**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 31 (2004)

**Heft:** 126

**Artikel:** Lè càtro tsandîlè = Les quatre bougies

Autor: Claudy des Briesses

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-244711

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Lè càtro tsandîlè

Càtro tsandîlè bôrlâvôn tsâpôc.
Le pilio irè tèlamein càlma qu'ôn avouèchit
lè tsandîlè prèziè.
Le premiere deut : **Yo ché la Pé!**Maliouroujamein, le môndo chôn pâ einnèhat
dè mè ouârdâ. Crijo quié véjo mè dèhéndrè

po dè bôn, è tsâpôc, le fliànma ya barbâ.

Le checònda deut : **Yo ché la Fouè!**Mâ le môndo n'ein oûlôn tchioûja n'ein chaï dè me. Mè chèrvè tchioûja dè chobrâ alômâye.
Adon, le chéc chè léïvè è chòfliè la fliànma dè la checònda.

Le trejièma deut a chôn tor : **Yo ché l'Amour!**Porcouè côntenôâ dè traluéïrè, lè j'òmo compreinjôn pâ tot chein quié lou j'apoûrto ; ôbliôn mimamein hlou quié lè lanmôn è chén mi atèindrè, y bàrbè a chôn tor.

Fran adon, rèintrè ôn bouèbèt è vit lè tre tsandîlè chén fouà. « Pourcouè pâ bôrlâ tanquiè à la fén ? » è chè mèt a ouêcâ.

Adon, le catréèma tsandîla li prèzè : « Pliôra pâ, petéc, tô vit quié le fliànma a me tralôounè ônco, tô pout avoué me ralômâ lè tre j'âtrè. *Yo ché l'Èspouêr !* Adon, le bouèbèt chè pànè lè legrèmè è tot ourou, avoué la tsandîla dè l'èspouêr, ralôoumè lè tre j'âtrè.

25.11.2003

Traduction Claudy des Briesses (patois de Chermignon, Valais)

# Les quatre bougies

Quatre bougies brûlaient lentement. L'ambiance était tellement silencieuse qu'on pouvait

entendre leur conversation :

La première dit : Je suis la Paix !
Cependant, les personnes n'arrivent pas à me maintenir. Je croisque je vais m'éteindre, et diminuant son feu, elle s'éteignit complètement.

La deuxième dit : **Je suis la Foi !**Les personnes ne veulent rien savoir de moi.
Cela n'a pas de sens que je reste allumée.
Quand elle termina sa phrase, une brise légère souffla sur elle et l'éteignit.

La troisième bougie se manifesta à son tour :

### Je suis l'Amour!

Pourquoi continuer à briller ? Les hommes ne comprennent pas mon importance ; ils oublient même les proches qui les aiment. Et sans attendre, elle s'éteignit.

## Soudain...

Un enfant entre et voit les trois bougies éteintes.

" Oh ! pourquoi ne restez-vous pas allumées jusqu'à la fin ? "

En disant cela, il commença à pleurer.

Alors, la quatrième bougie parla :

"N'aie pas peur, tant que ma flamme brille, nous pourrons allumer les autres bougies."

## Je suis l'Espoir!

Alors, l'enfant essuya ses larmes et prit la bougie de l'Espoir. Tout heureux, il en ralluma les trois autres.

Auteur inconnu